

• 中英文对照本 •

培根人生随笔

【英】弗朗西斯·培根 著

Francis Bacon

张和声 译



上海百家出版社
Shanghai Baijia Publishing House

212487



西文 302114144

· 中英文对照本 ·

培根人生随笔



【英】弗朗西斯·培根 著

Francis Bacon

张和声 译



上海百家出版社

Shanghai Baijia Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

培根人生随笔/[英]培根(Bacon, F.)著;张和声
译. —上海:百家出版社,2009.12
ISBN 978-7-5475-0042-2

I. 培… II. ①培…②张… III. 随笔-作品集-英国-
中世纪 IV. I561.63

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 216378 号

培根人生随笔

-
- | | |
|------|---|
| 著 者 | [英]弗朗西斯·培根 |
| 译 者 | 张和声 |
| 责任编辑 | 胡国友 |
| 装帧设计 | 夏侯政 |
| 出版发行 | 上海文艺出版(集团)有限公司(www.shwenyi.com)
上海百家出版社(www.bjph.net) |
| 地 址 | 上海市瞿溪路 1365 弄 3 号(200032) |
| 经 销 | 各地新华书店 |
| 印 刷 | 上海宝山杨中印刷厂 |
| 开 本 | 890×1240 1/32 |
| 印 张 | 11.5 |
| 字 数 | 280 千字 |
| 版 次 | 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-5475-0042-2/I·007 |
| 定 价 | 25.00 元 |
-

上海百家出版社常年法律顾问:上海誉嘉律师事务所

田原律师(13501917060)

商瑜律师(13501679328)

序

知识的力量何在？



序

穷人喜欢谈钱，更喜欢听富人谈钱。涉世不深的毛头小子喜欢谈人生，饱经风霜的世故老人谈得更好。英国大学者弗朗西斯·培根(1561—1626年)就是这样一个世故老人，他的《人生随笔》四百年来广为流传，给正在人生道路上艰难跋涉的后生以种种启迪。

培根的一生宦海沉浮，曾经拜官授爵，春风得意；几度官场失意，受辱豪门；甚至身陷囹圄，饱尝世态炎凉。他的学问受到后人的推崇，他的为人常遭后世的非议，他的人生论读来别有一番滋味。

培根出身名门，偏偏少年丧父。他父亲曾被封为男爵，出任掌玺大臣。但作为幼子，培根没有得到任何家产，还屡屡受到亲戚的冷眼。他靠个人奋斗在法律界崭露头角，成为格雷法学院高级讲师，这在当时堪称殊荣。但出身世家的培根更渴望在政治上出人头地，为谋取官位，他不惜奔走权门。一封封言辞卑下的请托信，给这位大学者的人格涂上一层层难以抹去的灰色。“为了高位，身心俱累，付出辛苦，招来痛苦；为求当官的尊贵，不惜舍弃为人的尊严。”(《人生随笔·论高位》)一席话道尽人生与官场的悲辛。



培根也曾指望依靠自己的政治才干获得晋升,在国会中提议案,作讲演,为英王的内外政策进行辩护。但他的滔滔颂词没能赢得女王的欢心,他的一句非议却触犯了女王的逆鳞。培根曾对一个征税计划提出异议,认为与民争利未必于国有利。女王极为恼怒,对他大加贬斥,原本有望得到的高位也被政敌捷足先登。

失望之余,培根转而投靠艾塞克斯伯爵,并颇受器重。不料伯爵起兵叛乱,旋即兵败入狱。培根再次押错政治赌注,好在他没有参与谋反。女王颇为吊诡,故意让培根起草审判书,参与陪审。为了摆脱干系,培根只得对昔日之友反戈相向。落井下石之举使培根逃过一劫,忘恩负义的丑名也令他百口莫辩。

詹姆斯一世继位后,培根官运亨通,先后被封为男爵和子爵,历任副检察长、总检察长、掌玺大臣、大法官、上议院议长。官位之高、声名之隆超过了他的生父。人一得意,难免忘形,这位大法官居然接受贿赂。政敌抓住把柄群起而攻之,培根被判罚金四万英镑,并被逐出宫廷,沦为伦敦塔中的阶下囚,结婚多年的妻子也离他而去。“位高易倾,轻则官场失意,重则身败名裂。”(《人生随笔·论高位》)这话就像他自作的谶言。

培根为后人留下了不少格言,最有名要数“知识就是力量”了,Knowledge itself is power。有意思的是 power 一词也未尝不可译为“权力”,培根的一生是追求知识的一生,更是追求权力的一生。权力向他关上了大门,但知识仍在向他招手。丢官后的培根一心著书,5个月内便完成了《亨利七世时期的英国史》。他把这部书献给英国王太子查理,可见这位弃官还是身在江湖,心存魏阙。1623年,《科学推进论》的拉丁文增译本刊行,哲理小说《新大西岛》问世。1625年,《人生随笔》修订本出版。1626年4月9日,培根因病去世。病因是他在大雪天突发奇想,出外



挖雪，填入鸡的腹腔内，以便观察冷冻的防腐作用。受凉后一病不起，终于倒在探索求知的征途中。后来马克思将他誉为“英国唯物主义和整个现代实验科学的始祖”。

培根追求权力的一生是如此失败，培根追求知识的一生又何等辉煌。权力能左右荣辱于一时，思想的余辉则能泽及万世。“知识就是力量”，培根的人生经历和思想遗产为此作了最好的注释。

培根的《学术的进步》、《新工具》等著作足以奠定他在学术史上的伟大地位，而最为人称道的却是他那本充满智慧的《人生随笔》。《随笔》最早发表于1597年，后来几易其稿，多有增删，直到作者去世，仍未定稿。五十多篇随笔是培根一生的经验总汇，虽然篇幅不大，但内涵丰富，称得上是一部人生小百科。

人是复杂的，作为一个集哲学家、文学家、法官和政治家于一身的培根，其思想尤其复杂，人们不难从他的随笔中发现面目各异的培根。

“论真理”、“论死亡”、“论善与性善”、“论人的天性”……从这些篇章中，我们可以看到一个热爱哲学的培根。

“论高位”、“论谋反和动乱”、“论王权”、“论野心”、“论强国之道”……从这些篇章中，我们可以看到一个热衷于政治，深谙官场运作的培根。

“论父母与儿女”、“论婚姻与独身”、“论爱情”、“论友情”……从这些篇章中，我们可以看到一个富有生活情趣的培根。

“论逆境”、“论幸运”、“论残疾”……从这些篇章中，人们可能看到一个自强不息的培根。

“论作伪与掩饰”、“论嫉妒”、“论狡猾”、“论言谈”……从这些篇章中，我们可以看到一个工于心计、老于世故的培根。



薄薄一本《随笔》竟能令人读出种种味道，你可以把它当作生活交友的教科书，也可以把它看成混迹官场的厚黑学。按照培根的说法，“有些书可浅尝辄止，有些书可囫囵吞枣，个别的书则须细嚼慢咽，充分消化”。《随笔》虽然还谈不上字字珠玑，毕竟称得上琳琅满目，令人有目不暇接之感，值得读者细嚼慢咽。至于见仁见智，只能是因人而异了。

不过，还是培根说得对：“读书太久易生惰性……学习要靠经验来加以规范，否则可能歧路亡羊。会学不等于会用，运用之道在书本之外，得靠亲身的体验才能掌握。”

就拿“知识就是力量”来说，读书人会对上司的言行说三道四，结果那点知识反成了毁灭自身的“力量”。有人指出，培根之所以垮台，书生气未尽是一大原因，他拿了人家的钱，却不肯枉法，自然要遭暗算。自恃才学过人，目无群众，也难免遭人嫉恨。其实当时英国政坛贪腐公行，比他更黑的官员车载斗量，却大多安然无恙。当然，这样曲为之辩好像是五十步笑百步，不过，古往今来，百步笑五十步的怪事不也所在多有吗？

有的人则善于将知识作为谋取权力的手段，将知识视为与权力相辅相成的玩意。如通过读书，跳入龙门；有了乌纱帽，至高的学术头衔也不请自来。争得个学术承包“带头人”，著作等身亦是等闲之举。“学而优则仕”进化到“仕而优则学”，“知识就是力量”蜕变为“权力就是知识”，这倒是培根所始料不及的，他老先生当年虽官居高位，但一本本著作都是长夜青灯下心血铸成，古人厚道，今人聪明，人类在进步。

培根强调“知识就是力量”，但他也明白知识不能包打天下。他还说过“人欲胜天，必先顺天”（Nature is only commanded by obeying her. 钱钟书先生译为“非服从自然，则不能使令自然”）。套用这句格言，是不是可以说“人欲处世，必先顺世”呢？如何才



算“顺世”？是世人皆醉我亦醉，还是世人皆黑我更黑？《人生随笔》没有这么直说，在“论狡猾”、“论嫉妒”等篇什中培根详述了一些不那么光彩的处世伎俩，尽管讲得头头是道，他的命运多蹇恰恰证明了书生玩不过流氓，除非比流氓更流氓。

强者不言勇，富者不谈钱。培根的人生毕竟不那么圆满，纵然著作等身，但官场失意，心犹未甘，所以他要反反复复地大谈人生。他谈得不错，颇值一读。

熟读《孙子兵法》不会成为百战百胜的元帅，熟读巴菲特也成不了日入千金的股神，熟读《厚黑学》还是玩不过真正的官场厚黑，当然也不能指望培根的人生论能让读者时来运转。但我们毕竟勘不透人生的荣辱得失，静夜思人生，相聚道人生，想想自己的人生，听听别人谈人生，人生也就这样悄然而去了，莫非这就是人生的宿命？

人生一场戏。作为观众，尽可欣赏人间喜剧的丑态怪状。作为演员，不得不咽下人世悲剧的辛酸苦辣。“人既不是天使，也不是禽兽；但不幸就在于想表现为天使的人却表现为禽兽。”（帕斯卡尔《思想录》）

日换星移，人性不易。今日的名利场还像四百年前一样喧嚣，今人的欲望比四百年前更为炽烈，今天徘徊于歧路的心灵依旧渴望智者的点拨。“知识就是力量”也好，“知识就是权力”也罢，《人生随笔》的广为流传是培根的幸运，也未尝不是世人的悲哀。

译者

二〇〇九年十一月

中文篇

目录



目 录

- 1 论真理 / 7
- 2 论死亡 / 10
- 3 论宗教统一 / 13
- 4 论复仇 / 19
- 5 论逆境 / 21
- 6 论作伪与掩饰 / 23
- 7 论父母与儿女 / 26
- 8 论婚姻与独身 / 28
- 9 论嫉妒 / 30
- 10 论爱情 / 35
- 11 论高位 / 38
- 12 论大胆 / 42
- 13 论善与性善 / 44
- 14 论贵族 / 47
- 15 论谋反和动乱 / 49
- 16 论无神论 / 55
- 17 论迷信 / 59
- 18 论旅游 / 61
- 19 论王权 / 63



- 20 论忠告 / 69
- 21 论迟钝 / 73
- 22 论狡猾 / 75
- 23 论自私 / 79
- 24 论革新 / 81
- 25 论快捷 / 83
- 26 论假聪明 / 85
- 27 论友情 / 87
- 28 论花费 / 94
- 29 论强国之道 / 96
- 30 论养生 / 104
- 31 论猜疑 / 106
- 32 论言谈 / 108
- 33 论殖民地 / 110
- 34 论财富 / 113
- 35 论预言 / 116
- 36 论野心 / 120
- 37 论假面剧和竞技 / 122
- 38 论人的天性 / 124
- 39 论习惯与教育 / 126
- 40 论幸运 / 128
- 41 论放贷 / 130
- 42 论青年与老年 / 134
- 43 论美 / 136
- 44 论残疾 / 138
- 45 论建筑 / 140
- 46 论园艺 / 144

47	论谈判	/	149
48	论随从与朋友	/	151
49	论请托者	/	153
50	论读书	/	155
51	论党派	/	157
52	论礼貌	/	159
53	论赞扬	/	161
54	论虚荣	/	163
55	论荣誉	/	165
56	论司法	/	168
57	论愤怒	/	172
58	论世道沧桑	/	174
59	论谣言(残篇)	/	179



目
录

1 论真理

真理是赤裸裸的，犹如日光。

真理的价值犹如珍珠，在日光下显得最美。



1

论真理

“真理算什么东西？”彼拉多不无嘲讽地问道，问罢却不屑等待答复。^①有的人确实毫无定见，将固守一种信仰视为自扛枷锁，所思所行皆推崇自由意志。这种哲学流派虽已成为历史，好辩的遗风至今犹存。其言论虽与古人如出一辙，其底气已今不如昔。然而人们喜爱谎言不仅仅是因为探索真理殊非易事，或是因为真理会束缚人的思想，讨厌真理，喜爱谎言，出自人们与生俱来的劣根性。希腊晚期哲学学派中有人曾探讨此事，^②他搞不清人们为何如此喜欢谎言，谎言既不能像做诗那样令人赏

① 彼拉多为罗马帝国巡抚，在行将处死耶稣前，彼拉多对他说：“你是王吗？”耶稣回答说：“你说我是王，我为此而生，也不过为此来到世间，特为给出真理作见证；凡属真理的人，就听我的话。”彼拉多说：“真理是什么呢？”语见《新约·约翰福音》第18章第37、38节。

② 卢奇安 Lucian of Samosata(约120~180年)，2世纪希腊修辞学家、讽刺作家，最著名的作品有《神的对话》和《冥间的对话》等，此处指其对话体作品《爱说谎者》。



心悅目，也不會像經商那樣使人發財致富。我只能說，真理是赤裸裸的，猶如日光。世間種種虛假浮華做作自夸在燭光之下顯得那般堂皇典雅，在日光的直射下就大為減色了。真理的價值猶如珍珠，在日光下顯得最美。真理可能抵不上鑽石和紅寶石的价值，後者在不同的光線下能盡顯美色。假象悅目，謊言順耳。假如從人們的心中排除一切虛榮、自負、想入非非的幻覺，所剩餘的不就是些猥瑣、鬱悶、病態和令人厭煩的東西？對此，誰又會懷疑呢？

一位先賢曾將詩歌斥為“魔鬼之酒”，因為詩出自想象，充滿着虛幻不實之詞，然而詩僅僅是謊言的影子。如前所述，真正害人的不是那些掠過腦際的幻覺，而是潛伏在心底的謊言。儘管這些東西存在於人們荒謬的觀念和偏愛之中，真理只受自身的評判。探尋真理就要熱愛真理，追求真理；認識真理就是與之共存；信仰真理就要能欣賞真理，這才是人性中最高的美德。

上帝造物之初，先造感性之光，最後創造理性之光。^①安息日之後，上帝的工作便是以聖靈昭示世人，將光明洒向混沌，洒向選民，普照人間。^②有一個并不出色的哲學派別，其中卻有一個令其增色的詩人，^③他說得極好：“佇立岸邊，凭眺海上顛簸的船舶，乃一大樂事；站在城堡的窗前，目睹世間干戈抗攘，成敗興

① 《旧约·创世记》第1章第1~5节：“起初，神创造天地。地是空虚混沌，渊面黑暗。神的灵运行在水面上。神说，要有光，就有了光。神看光是好的，就把光分开。神称光为‘昼’，称暗为‘夜’。有晚上，有早晨，这是头一日。”即指感性之光。第27节：“神就照着自己的形象造人，乃是照着他的形象造男造女。”即指理性之光。

② 安息日的出典见《旧约·创世记》第2章第1~3节：“天地万物都造齐了。到第七日，神造物的工已经完毕，就在第七日歇了他一切的工，安息了。神赐福给第七日，定为圣日，因为在这日神歇了他一切创造的工，就安息了。”

③ 指拉丁诗人和哲学家卢克莱修 Lucretius（约公元前93~前50年），卢克莱修的代表作有长诗《物性论》。



衰，亦人生一乐；然而，人生至乐莫过于高踞清新宁静的真理之巅，俯瞰谷底种种谬误迷惘，云遮雾障。”只要观者心存怜悯而不自傲，这番议论还是言之有理。如果所思所念能以仁慈为主宰，以天道为归宿，以真理为枢纽，那简直是身居尘世乐比天堂。

且让我们从神学和哲学方面的真理转向日常生活的真理。即使品行不端的人也承认正直坦率乃人性之尊严。金银币中掺杂合金后虽然容易铸造，成色却大打折扣，为人时真时伪同样如此。蛇无足，只能卑贱地贴着地皮蜿蜒而行，狡诈虚伪的伎俩恰如蛇行。^①

弄虚作假、背信弃义一旦被人识破将无地自容，由此带来的羞辱甚于其他恶行。“谎言”一词为何如此令人蒙羞，如此令人厌恶？蒙田说：“谎言直面上帝，回避世人。”^②细加掂量，说某人撒谎等于说他勇于面对上帝，怯于面对世人。”对谎言的揭发可谓一针见血。谎言犹如钟声，它呼唤上帝对世人作出最后的审判。有道是：“基督重临之日，世间已无诚信可言。”^③

① 见《旧约·创世记》第3章。蛇引诱人类始祖亚当和夏娃偷食禁果，神发现后对蛇说：“你既做了这事，就必受诅咒，比一切牲畜野兽更甚，你必用肚子行进，终身吃土。”

② 蒙田 Michel de Montaigne(1533~1592年)，法国思想家，著有《随笔集》。

③ 《新约·路德福音》第18章，第8节：“然而，人子来的时候，遇得见世上有信德吗？”